Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i rozweselił się duch mój w Bogu Zbawicielu moim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i mój duch\* rozradował się\*\* z powodu Boga, mojego Wybawcy,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wielbi dusza ma Pana, i rozweselił się duch mój z Boga wybawcy mego, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i rozweselił się duch mój w Bogu Zbawicielu moim |

1. 1) <x>500 4:24</x>; <x>520 1:9</x>; <x>590 5:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) rozradował się, ἠγαλλίασεν : być może aor. proleptyczny lub dramatyczny odnoszący się do wydarzeń wcześniejszych; przy tłum. można dodać: właśnie, dopiero co, przed chwilą (<x>490 1:47</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 18:47</x>; <x>230 106:21</x>; <x>290 17:10</x>; <x>420 3:18</x>; <x>610 1:1</x>; <x>610 2:3</x>; <x>610 4:10</x>; <x>630 1:3</x>; <x>630 2:10</x>; <x>630 3:4</x> [↑](#footnote-ref-4)